

Mattinata

Ruggero Leoncavallo

L'aurora di bianco vestita
già l'uscio dischiude al gran sol,
digià con le rosee sue dita
carezza dei fiori lo stuol.

Commosso da un fremito arcano
intorno il creato già par,
e tu non ti desti, ed invano
mi sto qui dolente a cantar.

Metti anche tu la veste bianca
e schiudi l'uscio al tuo cantor!
Ove non sei la luce manca,
ove tu sei nasce l'amor.

マッティナータ（朝の歌）

ルッジェーロ・レオンカヴァッロ

白い衣を纏^{まと}った夜明けの空は
輝く太陽のためにすでに扉を開け
そのバラ色の手で
たくさんの花をやさしくなでている

周りではすでに、全ての命が
神秘的なざわめきに心を奪われているかのようだ
でも君はまだ目覚めない、そして僕はむなしく
苦しみながらここで君に歌いかけている

さあ君も白い服に身を包み
君の歌い手のために扉を開けて！
君のいないところには光がない
君のいるところでは愛が生まれる